



Број: 05-05-1-1658-2/13
Сарајево, 17. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

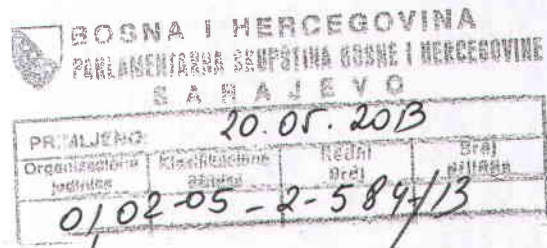
Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА Дио 1 (Пројекат отпадних вода за Сарајево) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Траст фонд за претприступни инструмент Европске уније ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 20. децембра 2012. године у Сарајеву и Бањалуци, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

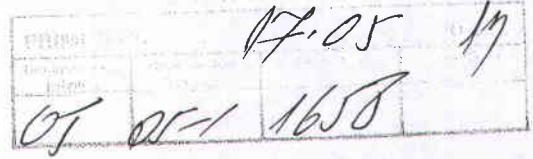




MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-32027/13

Datum: 08.05.2013.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EK IPA Dio 1 (Projekat otpadnih voda za Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond za Pretpristupni instrument Evropske unije, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EK IPA Dio 1 (Projekat otpadnih voda za Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond za Pretpristupni instrument Evropske unije, koji je potpisan 20. decembra 2012. godine u Sarajevu i Banjaluci.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 23. novembra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo Ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-3469-9/12 od 23. novembra 2012. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на __ . сједници, одржаној _____ године , донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ЕК ИПА ДИО 1 (ПРОЈЕКАТ ОТПАДНИХ ВОДА ЗА САРАЈЕВО) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У УЛОЗИ АДМИНИСТРАТОРА ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ ЗА ТРУСТ ФОНД ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту ЕК ИПА (Пројекат отпадних вода за Сарајево) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Труст фонд Инструмента претприступне помоћи Европске уније, потписан у Сарајеву и Бањалуци 20. децембра 2012. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Споразум о гранту ЕК ИПА

(Пројекат канализационог система у Сарајеву)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ
И РАЗВОЈ**

у својству Администратора Европске комисије за Труст фонд Претприступног
инструмента Европске уније

Датум: 20. децембар 2012.

ЕК ИПА ГРАНТ БРОЈ ТФ012937

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ЕК ИПА

СПОРАЗУМ од 20. децембра 2012. ступио на снагу између:
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, (даље у тексту: Прималац), и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ (даље у тексту: Свјетске банке), у својству Администратора
Европске комисије за Труст фонд Претприступног инструмента Европске уније (АЕК
ТФПИ ЕУ) који пружа Европска комисија.

Прималац и Свјетска банка су се сагласили о слиједећем:

Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

1.01. Стандардни услови за грантове од стране Свјетске банке из разних фондова,

од 15. фебруара 2012. (даље у тексту: Стандардни услови) чине саставни дио овог Споразума.

- 1.02. Осим ако контекст не налаже другачије, изрази означени бројевима и великим словима и употребљени у овом Споразуму имају значења која су им приписана у Стандардним условима или у Прилогу овог Споразума.

Члан II Пројекат

- 2.01. Прималац потврђује своју посвећеност циљевима пројекта описаног у Распореду 1 овог Споразума (даље у тексту: Пројекат). У ту сврху Прималац спроводи пројекат путем Јединице за имплементацију пројекта, у складу са одредбама Члана 2 Стандардних услова и споразума од истог датума као и овај Споразум између Свјетске банке и Јединице за имплементацију пројекта, који може бити измјењиван с времена на вријеме (даље у тексту: Споразум о пројекту).
- 2.02. Без ограничења по одредбе тачке 2.01 овог Споразума, и осим ако се Прималац и Свјетска банка другачије договоре, Прималац обезбјеђује спровођење Пројекта у складу са одредбама Распоредом 2 овог Споразума.

2

Члан III Грант

- 3.01 Свјетска банка је сагласна са проширењем гранта за Примаоца, под условима и одредбама утврђеним или поменутих у овом Споразуму, на донацију у износу од седам милиона пет стотина седамдесет двије хиљаде евра (7.572.000,00 евра) (даље у тексту: Грант) у циљу помоћи финансирања Пројекта.
- 3.02 Прималац може преузети приходе из овог Гранта у складу с Дијелом 4 Распоредом 2 овог Споразума.
- 3.03 Овај Грант се финансира из горепоменутог труст фонда за који Свјетска банка прима периодичне доприносе од донатора фонда. У складу са тачком 3.02 Стандардних услова обавеза исплате Свјетске банке у вези с овим Споразумом ограничена је износом средстава који јој је доступан од донатора у оквиру горепоменутог труст фонда, па тиме право Примаоца да преузме приходе од Гранта подлијеже расположивости ових средстава.

Члан IV Додатни правни лијек

- 4.01. Додатни догађаји за обуставу као у тачки 4.02 (к) Стандардних услова састоје се од слиједећег:
- (а) Јединица за имплементацију пројекта није успјела да обави било коју од

својих обавеза према Пројектном споразуму или Допунском споразуму;

- (б) Кантон Сарајево није успио да изврши било коју од својих обавеза према Подуговору о гранту;
- (в) као резултат догађаја који наступе након датума на овом Споразуму наступа изванредна околност која чини невјероватним то да ће Јединица за имплементацију пројекта бити у стању да изврши своје обавезе према Допунском споразуму;
- (г) као резултат догађаја који наступе након датума на овом Споразуму наступа изванредна околност која чини невјероватним то да ће Сарајевски кантон бити у стању да изврши своје обавезе према Подуговору о гранту.
- (д) Подуговор о гранту или Допунски споразум су измијењени без претходног одобрења Свјетске банке;

3

- (ђ) ВИК није успио да изврши било коју од својих обавеза према Споразуму о имплементацији пројекта; и
- (е) легислатива ВИК је измјењена, суспендована, укинута, стављена ван снаге или опозвана на начин који материјално и негативно утиче на способност ВИК да извршава било коју од својих обавеза према Споразуму о имплементацији пројекта.

4.02. Додатни догађај убрзања састоји од слиједећег, наиме да сваки догађај из пасуса (а), (б), (д), (ђ) и (е) Дијела 4.01 овог Споразума наступа и наставља се за период од шездесет (60) дана послѣ најаве догађаја коју је Прималац дао Свјетској банци.

Члан V **Рок важења; Раскид**

- 5.01. Слиједећи догађаји се наводе као додатни услови за правоснажност овог Споразума:
- (а) Пројектни споразум је потписан у име Свјетске банке и Јединице за имплементацију пројекта;
 - (б) Допунски споразум је потписан у име Примаоца и Јединице за имплементацију пројекта, под условима и одредбама који су прихватљиви за Свјетску банку;
 - (в) Подуговор о гранту је потписан у име Јединице за имплементацију пројекта и Кантона Сарајево, под условима и одредбама који су прихватљиви за Свјетску банку;

- (г) Споразум о имплементацији пројекта је потписан у име Јединице за имплементацију пројекта, Кантона Сарајево и ВИК под условима и одредбама који су прихватљиви за Свјетску банку; и
- (д) Јединца за имплементацију пројекта је усвојила Оперативни приручник у облику и садржају који су задовољавајући за Свјетску банку.

5.02. Додатна правна ствар састоји се од слиједећег:

- (а) Пројектни споразум је прописно овјерен или ратификован од стране Јединице за имплементацију пројекта и правно је обавезујући за ту Јединицу у складу с његовим условима.

4

- (б) Допунски споразум је прописно овјерен или ратификован од стране Примаоца и Јединице за имплементацију пројекта, и правно је обавезујући за Примаоца и Јединицу за имплементацију пројекта у складу с његовим условима;
- (в) Подуговор о гранту је прописно овјерен или ратификован од стране Јединице за имплементацију пројекта и Кантона Сарајево, и правно је обавезујући за Јединицу за имплементацију пројекта и Кантон Сарајево у складу с његовим условима; и
- (г) Споразум о имплементацији пројекта је прописно овјерен или ратификован од стране Јединице за имплементацију пројекта, Кантона Сарајево и ВИК, и правно је обавезујући за Јединицу за имплементацију пројекта, Кантон Сарајево и ВИК у складу с његовим условима;

5.03. Овај Споразум и све обавезе споразумних страна које из њега произлазе престају ако Споразум није ступио на снагу у року од стотинудвадесет (120) дана од датума назначеног на овом Споразуму, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога кашњења, успостави неки каснији датум за потребе ове тачке. Свјетска банка ће одмах обавијестити Примаоца о таквом каснијем датуму.

Члан VI

Представник Примаоца; Адреса

6.01. Представник Примаоца из тачке 7.02 Стандардних услова је Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. Адреса Примаоца из тачке 7.01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Факсимил:

(387-33) 202-930

5

6.03. Адреса Свјетске банке из тачке 7.01. Стандардних услова је:

Међународна банка за обнову и развој
1818 X Стреет, Н.В.
Вашингтон, ДЦ 20433
Сједињене Америчке Државе

Телеграф:

Телекс:

Факс:

ИНТБАФРАД
Вашингтон, ДЦ

248423 (МЦИ) или
64145 (МЦИ)

1-202-477-6391

ДОГОВОРИЛИ СУ у Сарајеву и Бања Луци, у Босни и Херцеговини, на први
гореназначени дан и годину.

за БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Н. ШПИРИЋ, ср.
овлаштени представник

Име и презиме: Никола ШПИРИЋ
Звање: Министар финансија и трезора

БиХ

за МЕЂУНАРОДНУ БАНКУ
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
У својству Администратора Труст фонда ИП ЕК ЕУ

(нечитак ср. потпис)
овлаштени представник
Име и презиме: Анабела АБРЕУ
Звање: Генерални директор огранка

РАСПОРЕД 1 Опис пројекта

Циљ Пројекта је побољшање животних услова становника у подручјима које покрива ВИК и у заједницама при доњем дијелу ријечног тока путем: (а) смањења изложености становништва и његовог ослањања на кориштење изразито загађене воде из ријека Миљацке и Босне; и (б) побољшање ефикасности мреже за сакупљање отпадних вода у Кантону Сарајево.

Фабрика за обраду отпадних вода у Сарајеву се састоји од 25 постројења која су смјештена у Бутили. Одређени капацитет фабрике је 600.000 ЕП (еквивалента појединца) са капацитетом проширења до 900.000 ЕП. Пројектом се финансира прва фаза обнове фабрике, што обухвата реконструкцију постојећег постројења за обраду отпадних вода и изградњу недостајућих постројења за претходну обраду у оквиру фабрике за обраду отпадних вода на слиједећи начин:

- (I) изградња прелиминарног гравитационог смјештајног резервоара уз одговарајућу електро-механичку опрему;
- (II) реконструкција пумпне станице за необрађену отпадну воду;
- (III) реконструкција грубог и финог решеткастог сита уз попутну опрему;
- (IV) реконструкција озрачиване коморе са шљунком и уставом за блато уз пратећу опрему;
- (V) реконструкција примарних смјештајних постројења;
- (VI) реконструкција примарне станице муљне пумпе;
- (VII) реконструкција примарних згушњивача муља;
- (VIII) реконструкција постројења за пумпну станицу са згушњивачима муља;
- (IX) реконструкција постројења електричне подстанице;
- (X) реконструкција постројења станице II за удување ваздуха; и
- (XI) реновирање и опремање главне лабораторије.

РАСПОРЕД 2

Извршење пројекта

Дио 1 Институционални и други аранжмани

A. Институционални аранжмани

Прималац извршава, и утиче на то да Јединица за имплементацију пројекта извршава Пројекат у складу са слиједећим институционалним и осталим аранжманима:

1. Пројекат спроводи ТУП, којег сачињавају директор ТУП, директор за набавку и службеник за набавку, финансијски директор и остала стручна лица неопходна за спровођење Пројекта. ТУП је одговоран за управљање Пројектом, укључујући и набавку, финансијско управљање, исплате, активности надзора, евалуације и извјештавања. ТУП такође обезбјеђује усклађеност Пројектних активности са социјалним и еколошким заштитним мјерама које прописује Свјетска банка.
2. ТИП који се успостави у оквиру ВИК, и којег сачињавају инжињер као асистент службеника за набавку у оквиру ТУП који обавља послове прегледа техничких спецификација и овјерава завршетак радова, и финансијски службеник који извјештава Кантон Сарајево и ТУП о финансијском пословању ВИК, одговорни су за свакодневно управљање активностима које спроводи ВИК, као корисник Пројекта, и вршиће технички надзор над Пројектом у координацији са ТУП. ТИП припрема и прегледа техничке спецификације, предмјере и техничке нацрте Пројекта, које ће накнадно прегледати и одобрити ТУП како би обезбиједило то да су исти усклађени са смјерницама и процедурама које прописује Свјетска банка.

B. Мјере заштите и обезбјеђења реализације

1. Прималац одржава ТУП, и утиче на то да Јединица за имплементацију пројекта одржава ТИП за све вријеме током реализације Пројекта у складу са оквиrom пројектног задатка и ресурсима који су задовољавајући за Свјетску банку, и уз потребни стручни кадар у одговарајућем броју.
2. Прималац предузима, и утиче на то да Јединица за имплементацију пројекта, ТУП и ТИП предузму:
 - (a) прописно извршавање свих обавеза према Оперативном приручнику, Процјени утицаја на околину и Плану управљања животном средином, благовремено и у складу са њиховим одговарајућим условима, и да примјењују и спроводе, према датој потреби, активности, критеријуме, политике, процедуре и поступке у њима изложене; и
 - (б) немијењање или одустајање, нити дозвољавање да буду измијењени или опозвани Оперативни приручник, Процјена утицаја на околину и План управљања животном средином, или било које одредбе било којег

њиховог дијела, осим уз претходно приложену писмену сагласност Свјетске банке.

3. Прималац обезбјеђује, и утиче на то да Јединица за имплементацију пројекта, ТУП и ТИП обезбиједи то да нема стицања земљишта, измјештања становништва или привремене и / или трајне рестрикције на приступ економским ресурсима који буду потребни у оквиру Пројекта.

В. Допунски споразум

1. Да би се олакшало спровођење Пројекта, Прималац ставља добит од Гранта на располагање Јединици за имплементацију пројекта према Допунском споразуму (Допунски споразум) између Примаоца и Јединце за имплементацију пројекта, под истим условима и одредбама као и овај Споразум који је одобрила Свјетска банка, укључујући и Смјернице за борбу против корупције.
2. Прималац врши своја права у складу са Допунским споразумом на такав начин да штити интересе Примаоца и Свјетске банке и да остварује циљеве Гранта. Осим ако Свјетска банка договори другачије, Прималац неће додијелити, измијенити, укинути или опозвати Допунски споразум нити од било које од његових одредаба.
3. Прималац обезбјеђује то да се према Допунском споразуму од Јединце за имплементацију пројекта захтијева слиједеће:
 - (а) уредно извршавање свих обавеза из Оперативног приручника, Процјене утицаја на оклину и Плана управљања животном средином, благовремено и у складу са њиховим условима, те да примјењује и спроводи, према датом случају, активности, критеријуме, правила, процедуре и поступке који су њима предвиђени, и
 - (б) немијењање или одустајање, нити дозвољавање да буду измјењени или опозвани Оперативни приручник, Процјена утицаја на околину и План управљања животном средином, или било које одредбе било којег њиховог дијела, осим уз претходно приложену писмену сагласност Свјетске банке.

Г. Подуговор о Гранту

1. Прималац предузима, или утиче на то да се предузму све потребне мјере како би се осигурало то да за потребе спровођења Пројекта Јединца за имплементацију пројекта одобри и прослиједи приход од Гранта који је запримила од Примаоца према Допунском споразуму на располагање Кантону Сарајево, а на кориштење ВИК, према Подуговору о Гранту са Кантоном Сарајево, под истим условима

као и Допунски споразум, који одобри Свјетска банка, укључујући и Смјернице за борбу против корупције.

2. Прималац треба да обезбиједи да Јединица за имплементацију пројекта остварује своја права у складу са Подуговором о гранту на такав начин да штити интересе Примаоца и Свјетске банке и да остварује циљеве Гранта. Осим ако Свјетска банка договори другачије, Прималац неће додијелити, измијенити, укинути или опозвати Допунски споразум или било које од његових одредаба.
3. Прималац обезбјеђује то да се према Подуговору о гранту од Кантона Сарајевско захтијева слиједеће:
 - (а) уредно извршавање свих обавеза из Оперативног приручника, Процјене утицаја на оклину и Плана управљања животном средином, благовремено и у складу са њиховим условима, те да примјењује и спроводи, према датом случају, активности, критеријуме, правила, процедуре и поступке који су њима предвиђени, и
 - (б) немијењање или одустајање, нити дозвољавање да буду измјењени или опозвани Оперативни приручник, Процјена утицаја на околину и План управљања животном средином, или било које одредбе било којег њиховог дијела, осим уз претходно приложену писмену сагласност Свјетске банке.

Д. Споразум о провођењу пројекта

1. Прималац предузима, или утиче на то да се предузму све потребне мјере како би се осигурало то да за потребе спровођења Пројекта Јединца за имплементацију пројекта склопи Споразум о провођењу пројекта са Кантоном Сарајево и ВИК, који одобри Свјетска банка, укључујући и Смјернице за борбу против корупције.
2. Прималац обезбјеђује то да Јединица за имплементацију пројекта, Кантон Сарајево и ВИК остварују своја права у складу са Споразумом о спровођењу пројекта на такав начин да штите интересе Примаоца и Свјетске банке и да остварују циљеве Гранта. Осим ако Свјетска банка договори другачије, Прималац неће додијелити, измијенити, укинути или опозвати Споразум о провођењу пројекта или било које од његових одредаба.
3. Прималац обезбјеђује то да се према Споразуму о провођењу пројекта од ВИК захтијева слиједеће:

- (а) уредно извршавање свих обавеза из Оперативног приручника, Процјене утицаја на оклину и Плана управљања животном средином, благовремено и у складу са њиховим условима, те да примјењује и спроводи, према датом случају, активности, критеријуме, правила, процедуре и поступке

који су њима предвиђени, и

- (б) немијењање или одустајање, нити дозвољавање да буду измјењени или опозвани Оперативни приручник, Процјена утицаја на околину и План управљања животном средином, или било које одредбе било којег њиховог дијела, осим уз претходно приложену писмену сагласност Свјетске банке.

Б. Мјере обезбеђења

Прималац путем Јединице за имплементацију пројекта обезбјеђује то да су све мјере неопходне за реализацију Процјене утицаја на околину и Плана управљања животном средином предузете благовремено.

Е. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује спровођење Пројекта у складу са одредбама "Смјерница о спречавању и борби против проневјере и корупције у пројектима који се финансирају из ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова", од 15. октобра 2006. и ревидираним у јануару 2011. (даље у тексту: Смјернице за борбу против корупције).

Ж. Видљивост донатора и посјета донатора

- 1. Прималац предузима или утиче на то да се предузму све потребне мјере које Свјетска банка може разумно захтијевати у циљу јавног идентификовања донаторске подршке Пројекту.
- 2. За потребе тачке 2.09 Стандардних услова, Прималац на захтјев Свјетске банке предузима све потребне мјере које се од њега захтијевају како би се представницима донатора омогућила посјета било ког дијела територије Примаоца за сврхе у вези с овим Пројектом.

Дио 2 Праћење пројекта, извјештавање и оцјена

А. Пројектни извјештаји; Извјештај о завршетку пројекта

- 1. Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема Пројектне извештаје у складу са одредбама тачке 2.06 Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих за Свјетску банку. Сваки Пројектни извештај предаје се за период од једног календарског семестра и

отправљаће се према Свјетској банци најкасније четрдесетпет (45) дана након истека периода обухваћеног тим извјештајем.

- 2. Прималац припрема Извештај о завршетку пројекта у складу с одредбама тачке

2.06 Стандардних услова. Завршни извештај доставља се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци од датума завршетка пројекта.

Б. Финансијско управљање; Финансијски извештаји; Ревизија

1. Прималац путем ТУП обезбјеђује, и чини да Јединица за имплементацију пројекта путем ТИП обезбиједи то да се систем финансијског управљања одржава у складу с одредбама тачке 2.07 Стандардних услова.
2. Без ограничавања на одредбе у одјељку А овог Дијела, Прималац путем ТУП припрема и отправља, и чини да Јединица за имплементацију пројекта путем ТИП припрема и отправља према Свјетској банци, као дио Пројектног извештаја, кварталне привремене неревидиране финансијске извештаје за Пројекат најкасније четрдесетпет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, за дато тромјесечје, а у облику и по садржају који су прихватљиви за Свјетску банку.
3. Прималац своје Финансијске извештаје за Пројекат даје на ревизију у складу с одредбама тачке 2.07(б) Стандардних услова. Поред тога, Прималац утиче на ВИК да своје финансијске извештаје ревидира у складу са локалном легислативом и прописима на начин који је прихватљив за Свјетску банку. Свака таква ревизија финансијских извештаја мора обухватати период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци по истеку тог периода.

Дио 3 Набавке

А. Опште

1. **Набавке и консултантске смјернице.** Сва роба, радови, не-консултантске услуге и консултантске услуге потребне за овај Пројекат, а које се финансирају из средстава Гранта набављају се у складу са захтјевима утврђеним или поменути у:
 - (а) Дијелу 1 "Смјерница: набавке робе, радова, не-консултантских услуга у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране корисника средстава Свјетске банке " од јануара 2011. (даље у тексту: Смјернице за набавку) у случају робе, радова и не-консултантских услуга; као и Дијела 1 и Дијела 4 "Смјерница: селекција и запошљавање консултаната у

оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране корисника средстава Свјетске банке " од јануара 2011. (даље у тексту: Смјернице за консултанте) у случају консултантских услуга; и

- (б) Одредбама овог Дијела 3, које се детаљније образлажу у плану набавке који Прималац припрема и ажурира с времена на вријеме за потребе Пројекта у складу са тачком 1.18 Смјерница о набавци и тачком 1.25 Смјерница о консултантима (даље у тексту: План набавке).

2. **Дефиниције.** Термини означени великим словима и бројевима даље у тексту, а којима се описују посебне методе набавке или методе прегледа појединих уговора од стране Свјетске банке, односе се на одговарајуће методе описане у Дијелу 2 и Дијелу 3 Смјерница о набавци, или у Дијелу 2, 3, 4 и 5 Смјерница о консултантима, у складу са датим околностима.

Б. Посебни методи набавке роба, радова и не-консултантских услуга

1. **Међународни конкурси.** Осим ако је другачије прописано у тачки 2 у наставку, робе, радови и не-консултантске услуге се набављају по уговорима додијељеним на основу међународног конкурса.
2. **Остале методе набавке роба, радова и не-консултантских услуга.** Слиједеће методе, поред међународног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и не-консултантских услуга за уговоре наведене у Плану набавке:
- (а) Национални конкурс, који подлијеже модификацијама изложеним у пасусу 3 даље у тексту;
- (б) Куповина;
- (в) Директно уговарање;
- (г) Снабдијевање и инсталирање постројења и опреме у складу са Дијелом 2 Смјерница о набавци.
3. Поступак Националног конкурса проводи се путем стандардне тендерске документације која је прихватљива за Свјетску банку, а према слиједећим одредбама:

(1) Регистрација

- (а) Понуда неће бити ограничена на претходно регистроване фирме;
- (б) у случајевима када је регистрација потребна, понуђачима: (I) ће бити дато довољно времена да заврше процес регистрације, и (II) не смије бити ускраћена

13

регистрација због разлога који немају везе с њиховом способношћу и ресурсима за успјешно обављање уговора, што ће бити верификовано путем пост-квалификације; и

- (в) страни понуђачи неће бити спријечени да учествују на конкурсима. Ако је потребан процес регистрације, страном понуђачу проглашеном за понуђача са најнижом прихватљивом понудом даће се разумна могућност да се региструје.

(2) Реклама

Позив за конкурс објављује се у најмање једном широко доступном националном дневном листу уз обезбјеђивање најмање тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Пред-квалификација

Онда када су неопходне пред-квалификације за велике или сложене радове, позивнице за пред-квалификације за надметање биће објављене у најмање једном широко доступном националном дневном листу најмање тридесет (30) дана прије истека рока за подношење пријава за пред-квалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски услови изричито се наводе у документима за пред-квалификацију.

(4) Учешће државних предузећа

Државна предузећа у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији БиХ и Републици Српској, имају право да учествују на конкурс само ако могу установити да су правно и финансијски аутономни, да послују у оквирима трговинског права и да нису зависна агенција надлежног уговорачког органа. Поред тога, они подлијежу истој понуди и захтјевима за осигурање извођења радова као и остали понуђачи.

(5) Тендерска документација

Наручилац користи одговарајуће стандардне документе за конкурс за набавку роба, радова или услуга таквих да су они прихватљиви за Банку.

(6) Отварање и вредновање понуда

(а) Понуда мора бити отворена у јавности, одмах након истека крајњег рока за подношење понуда;

14

(б) Процјена понуда врши се уз строго придржавање монетарно мјерљивих критеријума назначених у конкурсној документацији; и

(в) Уговори се додјељују квалификованом понуђачу за којег се оцијени да је поднио најнижу суштински одговарајућу понуду, без могућности преговарања.

(7) Корекција цијена

Уговори грађевинских радова који су дугог трајања (дуже од 18 мјесеци) садрже одговарајућу клаузулу о корекцији цијена.

(8) Одбијање понуда

Понуде неће бити одбијене нити нове понуде затражене без претходне сагласности Банке.

(9) Осигурања

- (a) осигурање понуда и осигурање извођења треба да прати општеприхваћену праксу која се користи на домаћем тржишту;
- (б) алтернативне методе, попут изјаве о обезбјеђењу понуде могу бити прихватљиве, и у том случају корисник средстава може захтијевати од понуђача да потпишу изјаву којом прихватају то да ако се повуку или измијене своју понуду током периода важења уговора, или ако им се додијели уговор и исти не успију потписати, или доставити гаранцију за његово извршавање, прије рока дефинисаног у конкурсној документацији, понуђач ће бити суспендован за даље учешће у конкурс у код јединице за имплементацију; и
- (в) авансно плаћање уговарачима се неће вршити без одговарајућег осигурања авансне уплате. Ове хартије од вриједности укључују се у тендерску документацију у тексту и облику који је прихватљив за Банку.

(10) Право на увид и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Зајма осигурава то да добављачи, извођачи и подизвођачи допуштају Банци да на њен захтјев испита њихове рачуне и евиденцију у вези набавке и извршења уговора, и да те рачуне и евиденцију ревидирају ревизори које именује Банка.

15

Намјерни и материјални прекршаји овакве одредбе од стране добављача, извођача и подизвођача могу довести до забране даљих активности.

(11) Проневјера и корупција

Банка ће прогласити предузеће или појединца неподобним на неодређено или одређено вријеме за додјелу уговора који финансира Банка, уколико се у било ком тренутку утврди да су предузеће или појединац, непосредно или преко посредника, ангажовани у активностима корупције, проневијере, утаје података, принуде или опструкција у надметању за или у извршавању уговора који финансира групација Свјетске банке.

В. Посебни методи набавке консултантских услуга

1. **Одабир на основу квалитета и цијене.** Осим ако је другачије прописано у пасусу 2 у наставку, консултантске услуге се набављају по уговорима додијељеним према одабиру на основу квалитета и цијене.
2. **Остале методе набавке консултантских услуга.** Слиједеће методе, поред одабира на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су наведени у Плану набавке:
 - (а) Избор на основу квалитета;
 - (б) Избор према фиксном буџету;
 - (в) Избор према најмањој цијени;
 - (г) Избор заснован на квалификацијама консултанта;
 - (д) Одабир консултантских предузећа по принципу једног извора; и
 - (ђ) Одабир консултанта појединца према принципу једног извора.

Г. Анализа одлука о набавци коју врши Свјетска банка

Планом набавке се уређују они уговори који подлијежу претходној анализи и разматрању од стране Свјетске банке. Сви други уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

ДИО 4 Преузимање средстава гранта

А. Општи дио

1. Прималац може преузети средства од Гранта, у складу с одредбама: (а) Члана 3 Стандардних услова; (б) овог Одјелка, и (в) таквих додатних упутстава које Свјетска банка може навести у обавјештењу за Примаоца (укључујући "Смјернице за исплате за пројекте Свјетске банке " од маја 2006. које Свјетска банка с времена на вријеме ревидира, и које су примјенљиве на овај Споразум у складу са таквим инструкцијама), за финансирање квалификованих трошкова као што је наведено у табели пасуса 2 у наставку.
2. У слиједећој табели наведене су категорије прихватљивих трошкова који могу бити финансирани из средстава Гранта (даље у тексту: Категорија), додијељени износи Гранта за сваку категорију и постотак трошкова који се финансирају за прихватљиве трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Додијељени	Постотак
------------	------------	----------

	износ Гранта (изражено у еврима)	трошкова који се финансирају (порез укључен)
(1) Грађевински радови и роба	7.572.000,00	100%
УКУПНО	7.572.000,00	

Б. Услови за преузимање средстава; Период за преузимање средстава;

1. Без обзира на одредбе из одјелка А овог Дијела, неће бити извршено преузимање средстава прије датума ступања на снагу овог Споразума.
2. Рок за завршетак назначен у тачки 3.06(в) из Стандардних услова је 31. децембар 2014.

17

ДОДАТАК

Дефиниције

1. "Процјена утицаја на околину" подразумијева процјену утицаја на околину од 26. октобра 2009. коју је припремио ВИК и која је задовољавајућа за Свјетску банку, у којој су описани могући утицаји Пројекта на околину и предложене мјере за ублажавање утицаја, укључујући и План за управљање животном средином.
2. "План за управљање животном средином" представља план за управљање животном средином од 26. октобра 2009. који је припремио ВИК и који је задовољавајући за Свјетску банку, и којим се описују социјалне и еколошке мјере ублажавања, надзор и институционалне мјере у оквиру Пројекта, укључујући и распоред за спровођење и вођење евиденције о јавним консултацијама у вези са поменутиим Планом.
3. „ФУ Приручник“ представља Приручник за финансијско управљање који припрема Прималац, као саставни дио Оперативног приручника, а који је задовољавајући за Свјетску банку, у којем је изложена политика финансијског управљања и интерне контроле за финансијско управљање и финансијско извјештавање у Пројекту.
4. „МВТЕО“ представља Министарство вањске трговине и економских односа, и обухвата све његове законске наследнике.

5. "Оперативни приручник" означава приручник, укључујући и Приручник за финансијско управљање, који је задовољавајући за Свјетску банку, и који је усвојен од стране Примаоца и Јединице за имплементацију пројекта, а у којем су представљене оперативне и административне процедуре, одговорности и прописи за спровођење Пројекта.
6. "ТИП" означава Тим за имплементацију пројекта у оквиру ВИК.
7. „ТУП“ означава Тим за управљање пројектом који је успостављен у оквиру МВТЕО.
8. „Споразум о пројекту“ представља споразум између Свјетске банке и Јединице за имплементацију датог пројекта који може бити с времена на вријеме мијењан, тако да овај термин обухвата све распореде и споразуме који су допунски том Споразуму о пројекту.
9. „Споразум о имплементацији пројекта“ представља споразум о имплементацији пројекта између Јединице за имплементацију пројекта, Кантона Сарајево и ВИК, који се закључује у складу са Дијелом 5.01(г) овог Споразума, а у којем су представљене одговорности ВИК и ТИП за управљање Пројектом и реализацију Пројекта, укључујући извјештавање, исплате, набавке и аранжмане финансијског управљања, који могу с времена на вријеме бити ажурирани уз

18

претходно одобрење Свјетске банке, а овај термин овдје обухвата све допунске распореде и Споразуме овом Споразуму о имплементацији пројекта.

10. „Јединица за имплементацију пројекта“ представља Федерацију Босне и Херцеговине, као конститутивни дио Примаоца, и укључује све њене законске наследице.
11. „Подуговор о гранту“ означава уговор између Јединице за имплементацију пројекта и Кантона Сарајево, који се закључује у складу са Дијелом 5.01(в) овог Споразума, на основу којег Јединица за имплементацију пројекта ставља на располагање износ од допунског Гранта Кантону Сарајево а у корист ВИК за спровођење Пројекта, а који може бити ажуриран с времена на вријеме уз претходну сагласност Свјетске банке, а овај термин обухвата и све допунске распореде и споразуме овом Подуговору о гранту.
12. „Допунски споразум“ представља Допунски споразум који се помиње у пасусу 1 Дијела I (В) Распореда 2 овог Споразума, на основу којег Прималац ставља износ Гранта на располагање Јединици за имплементацију пројекта ради спровођења Пројекта, а који може бити ажуриран с времена на вријеме уз претходну сагласност Свјетске банке, а овај термин обухвата и све допунске распореде и споразуме овом Допунском споразуму.
13. „ВИК“ означава Кантонално јавно предузеће „Водовод и канализација“ д.о.о. Сарајево, које је јавно предузеће за доставу воде и пружање санитарних услуга у Кантону Сарајево, а које је у власништву Кантона Сарајево, и које је основано Одлуком Скупштине Кантона Сарајево (Одлука о усклађивању статуса Кантоналног јавног предузећа „Водовод и канализација“ Сарајево са Законом о јавним предузећима у Федерацији Босне и Херцеговине, усвојена 2005. од стране Скупштине Кантона Сарајево (Службени гласник Кантона Сарајево бр. 30/05) и

које функционише у складу са Законом о јавним предузећима Кантона Сарајево, усвојеним 2004. (Службени гласник Кантона Сарајево бр. 31/04, уз накнадне измјене у 2005. објављене у броју 21/05).

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Небојша Радмановић